

# கிறிஸ்து கற்பித்த செபம் (KIRISTU KARPITTA CEPAM) ΠΑΤΗΡ ΗΜΩΝ

Fadervor - The Lord's Prayer - Πάτερ Ημών - കർഷിപ കർവ 5

Herrens bøn i en moderne tamilsk oversættelse baseret på et sprogligt puristisk princip.

## மத்தேயு 6 – MATHTHEAYU 6 – Matthew 6

9 ஆகவே, நீங்கள் இவ்வாறு இறைவனிடம் வேண்டுகள்:

‘கிண்ணுலகிலிருக்கிற எங்கள் தந்தையே,

உமது பெயர் தூயதெனப் போற்றப்பெறுக!

10 உமது ஆட்சி வருக!

உமது திருவுளம் கிண்ணுலகில்

நிறைவேறுவதுபோல

மண்ணுலகிலும் நிறைவேறுக!

11 இன்று தேவையான உணவை\*

எங்களுக்குத் தாரும்.

12 எங்களுக்கு எதிராகக் குற்றம்

செய்தோரை நாங்கள்

மன்னித்துள்ளதுபோல

எங்கள் குற்றங்களை மன்னியும்.

13 எங்களைச் சோதனைக்கு உட்படுத்தாதேயும்,

நீயானிடமிருந்து எங்களை விடுவியும்.

[‘ஆட்சியும் வல்லமையும் மாட்சியும்

என்றென்றும் உமக்கே. ஆமென்.’]

‘VINŪULAKILIRUKKIRA EŪKAL TANTAIYĒ,

UMATU PEYAR TŪYATĒNAP PŌRRAPPERUKA!

UMATU ĀṬCI VARUKA!

UMATU TIRUVUḶAM VINŪULAKIL

NIRAIĒRUVATU PŌLA

MANŪLAKILUM NIRAIĒRUKA!

INRU TĒVĀYĀNA UNĀVAI\*

EŪKALUKKUTH TĀRUM.

EŪKALUKKU ETIRĀKA KURRAM

CEYŌRAI NĀŪKAL

MANŪITTULLA TUPŌLA

EŪKAL KURRĀŪKALAI MANŪIYUM.

EŪKALĀIC ŌTANĀIKKU UṬPAṬUTTĀTĒYUM,

TŪYŌNITĀMIRUNTU EŪKALAI VIṬUVIYUM.

‘ĀṬCIYUM VALLAMAIYUM MĀṬCIYUM

ENRENRUM UMAKKĒ. ĀMEN.’

மத்தேயு 6:11

‘இன்று தேவையான உணவை’ என்னும் சொற்றொடரை ‘எங்கள் அன்றாட உணவை’ அல்லது ‘நாளைய உணவை’ எனவும் மொழிபெயர்க்கலாம்.

மத்தேயு 6:13

“ஆட்சியும்... ஆமென்” என்னும் அடைப்புக்குறிக்குள் உள்ள சொற்றொடர் இவ்வேண்டலின் இறுதியில் சில முக்கியமல்லாத கையெழுத்துப்படிக்களில் மட்டும் காணப்படுகிறது.